

**PORSCHE 911** 98 – 04  
**PORSCHE BOXSTER** 96 – 12/03

2 Porte, Doors, Portes, Türlig,  
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/lzq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico  
Power window regulator mechanism  
Mécanisme pour lève-vitre électrique

Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico  
Mecanismo levantador de vidrio eléctrico  
Elektrikli cam kaldırma mekanizması  
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης  
παράθυρου



### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:  
a) Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.

b) A secondo delle versioni potrebbe rendersi necessario applicare al nuovo alzavetro il fermo di fondo corsa (fornito con il ricambio) come indicato nella figura (L) facendo riferimento al pezzo originale.

c) Dal vecchio alzacristallo rimuovere il motoriduttore ed applicarlo nella stessa posizione al nuovo meccanismo.

d) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano "1".

e) Fissare la guida dell'alzavetro alla portiera nei punti "2" e "4", il motoriduttore nei punti "3".

f) Collegare elettricamente l'alzacristallo.

g) Agganciare il cristallo all'alzavetro. A secondo delle versioni, regolare il piano di scorrimento del cristallo in portiera operando sulle viti di fissaggio "4" sul fondo della portiera.

h) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.



### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

a) Démontez avec précaution le panneau de la portière et dévissez l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.

b) Selon les modèles, il pourrait être nécessaire d'appliquer sur le nouveau lève-vitre l'arrêt de fin de gaine (fournit avec la pièce de rechange) comme indiqué sur la figure (L) en prenant exemple sur la pièce originale.

c) Enlever le motoréducteur de l'ancien lève-vitre et l'appliquer, dans la même position, au nouveau mécanisme.

d) Insérer le lève-vitre de rechange dans la porte à travers l'embrasure appropriée "1".

e) Fixer le guide aux points "2" et "4", le moteur aux points "3".

f) Relier électriquement le lève-vitre.

g) Fixer la vitre au lève-vitre. Selon les versions, régler la position de la vitre dans la portière en agissant sur les vis de fixation "4" situées au fond de la porte

h) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

Merci d'avoir choisi nos produits.



### ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To install the window regulator:

a) Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.

b) Depending on the version, it may be necessary to apply the sliding block (available as a spare part) to the new window regulator as shown in figure (L), making reference to the original part.

c) Remove the ratio motor from the old window regulator and place it in the same position in the new one.

d) Place the new window regulator in the door through the opening "1".

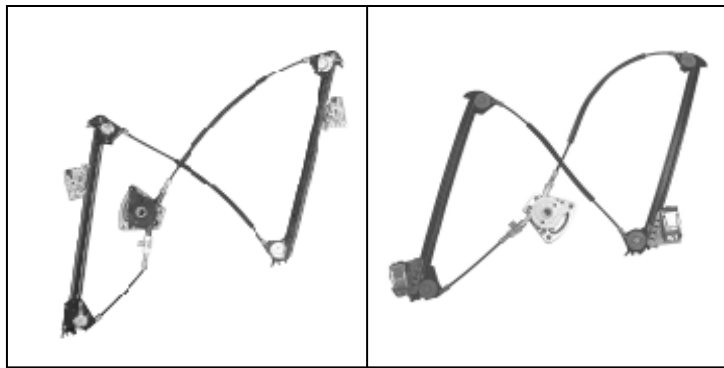
e) Attach the guide of window regulator to points "2" and "3", the ratio motor at points "3".

f) Connect the window regulator to the car's electrics.

g) Attach the car window glass to the window regulator. Depending on the version, using the screws at the base of the door "4", adjust the glass's sliding plate within the door panel.

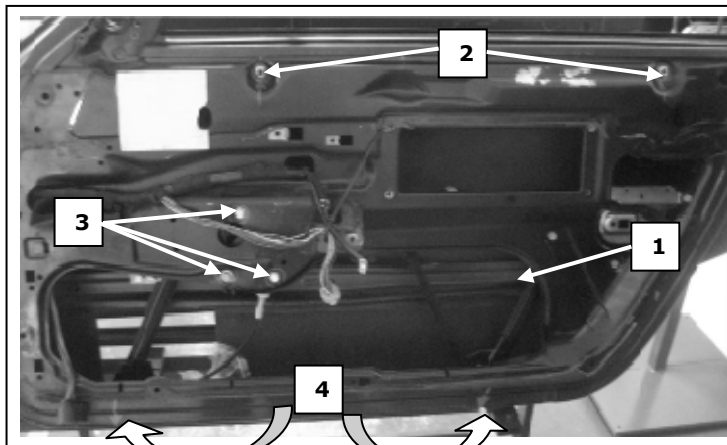
h) Check overall functioning. Reassemble the door.

Thank you for choosing our products.

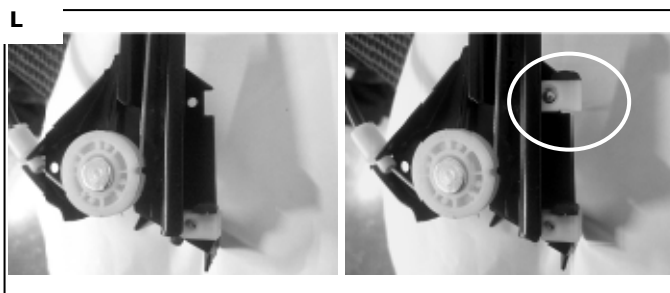


Alzacristallo originale – oem window regulator – lève-vitre original – Fensterheber von oem – elevalunas original – levandator de vidro original orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fensterheber – nuestro elevalunas – nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière avant droite, Right front door, Puerta lado derecho, Vorne rechte Tür, Porta frente dirieta, Sag on kapi, πόρτα εμπρόςθια δεξιά



**PORSCHE 911 98 - 04**  
**PORSCHE BOXSTER 96 - 12/03**

2 Porte, Doors, Portes, Türlig,  
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Ant. Dx/Sx, Front Rh/Lh, Avt. Dr/Ga, Vo. R/L,

Del. Dcho/lzq, Fr. Dt/Esq, On Sag/Sol, Εμπ. Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico  
Power window regulator mechanism  
Mécanisme pour lève-vitre électrique  
Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico  
Mecanismo levantador de vidro eléctrico  
Elektrikli cam kaldırma mekanizması  
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης  
παραθύρου

**E**

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- Según la versión, podría ser necesario incorporar al nuevo elevalunas el tope de fondo de recorrido (suministrado con el repuesto), como se indica en la figura (L), tomando como referencia la pieza original.
- Del elevalunas viejo, es necesario sacar el motorreductor y aplicarlo en la misma posición al mecanismo nuevo
- Introduzca el elevalunas de recambio en la puerta en el espacio específico "1".
- Fije la guía del elevalunas en la puerta en los puntos "2" y "4", el motor en los puntos "3".
- Conecte el elevalunas electricamente.
- Enganchar el cristal al elevalunas. Según la versión, regule la superficie de deslizamiento del cristal en la puerta con los tornillos de ajuste/fijación en el fondo de la puerta "4".
- Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

**D**

### MONTAGE ANWEISUNGEN

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Turfullung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
- Je nach Ausführung könnte es notwendig sein, für den neuen Fensterheber einen Endstopp vorzusehen (mit dem Ersatzteil mitgeliefert), wie in der Abbildung (L) dargestellt, dafür auf das Originalteil Bezug nehmen.
- Den Motor des alten Fensterhebers entfernen und in den neuen Mechanismus in der selben Position einbauen.
- Den Ersatzfensterheber mittels der dazu geeigneten Öffnung „1“ in der Tür einsetzen
- Den Fensterheber an den Punkten fixieren „2“ und „4“, den Motor an den Punkten „3“..
- Fensterheber elektrisch anschließen.
- Fenster am Fensterheber einhängen. Die Gleitflächen des Fensters in der Wagentür einstellen, indem die Befestigungsschrauben am unteren Teil der Wagentür „4“ reguliert werden.
- Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

**TR**

### MONTAJ TALİMATLARI

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini ozenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.
- Sürümüne bağlı olarak, Yeni pencereye uygulamanız gerekir alt mandalı (yedek ile birlikte) (L) resimde görüldüğü gibi orijinal parçaya başvurarak.
- Eski cam kaldırma krikosunun motoredüktörünü çıkarıp bunu aynı yere gelecek şekilde yeni tertibata takınız.
- Yedek cam kaldırma mekanizmasını özel "1" bolmesi aracılığı ile kapıya geçirin
- Cam kaldırma mekanizmasını "2", "4" ve "3" noktalarında kapıya sabitleyin.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.
- Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız. Sürümüne bağlı olarak, kapı camının kayma yüzeyini, kapının altındaki "4" ayarlama/sabitleme vidası ile ayarlayın.
- Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

**P**

### INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecanica como electricamente.
- Dependendo das versões, poderá ser necessário aplicar ao novo levantador de janela a trava de fim de curso (fornecido com a peça sobresselente) como indicado na figura (L) fazendo referência à peça original.
- Do elevador de vidros velho remover o motorreductor e aplicá-lo na mesma posição no novo mecanismo.
- Inserir o dispositivo de levantar o vidro sobresselente na porta através do vao "1" específico
- Fixar o dispositivo de levantar o vidro na porta nos pontos "2", "3" e "4".
- Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro.
- Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro. Dependendo das versões, regular o alojamento de deslize do vidro na porta, operando nos parafusos de registo/fixação colocados no fundo da porta "4".
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

**GR**

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Ανάλογα με τις εκδόσεις, μπορεί να είναι απαραίτητο να εφαρμόσετε στη νέα λαβή χειρισμού κινητού παραθύρου τη διάταξη διακοπής λειτουργίας του τέλους διαδρομής (παρέχεται με το ανταλλακτικό) όπως φαίνεται στην εικόνα (L) ανατρέχοντας στο γνήσιο τεμάχιο.
- Από την παλιά διάταξη ανύψωσης παραθύρων αφαιρέστε τον κινητήρα μείωσης στροφών και τοποθετήστε την στην ίδια θέση στο νέο μηχανισμό.
- Εισάγετε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στηνπόρτα δια μέσω της ειδικής υποδοχής "1".
- Στερεώνετε το μηχανισμό παραθύρου στα σημεία "2", "3" και "4".
- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.
- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου. Ανάλογα με τις εκδόσεις, ρυθμίστε το επίπεδο ολίσθησης του κρυστάλλου στην πόρτα δουλεύοντας τις ρυθμιστικές βίδες/στερέωσης στο βάθος της πόρτας "4".
- Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.



**I**

#### MANUTENZIONE

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere.

**GB**

#### MAINTENANCE

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

**F**

#### ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

**D**

#### WARTUNG

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

**E**

#### MANTENIMIENTO

Para garantizar el buen funcionamiento del elevavinas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

**P**

#### MANUTENÇÃO

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

**TR**

#### BAKÝM

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

**GR**

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώσετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είαι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

